

ANEXO 3 - S. JOÃO DE TAROUCA - GUIÃO DO CONCERTO DE 10 DE SETEMBRO

Primeiras Vésperas da festa de S. Bernardo (20 de Agosto):
IN NATALI SANCTI BERNARDI ABBATIS. AD VESPERAS

Distribuição de papéis e posições:

Abade: M. P. Ferreira
Prior: João Barros
Chantre: Luís Almeida
Sub-chantre: Jorge Leal
Solista A: João Pedro Afonso
Solista B e Sacristão: Francisco Líbano

1º meio-coro: Abade e Chantre — M. P. Ferreira (B), Luís Almeida (T);
João Pedro Afonso (T), Paulo Rebelo (T), Mateus Líbano (B), Ricardo Bernardes (T), Valter Lami (T), Filipe Pimentel (T), Francisco Líbano (B)

2º meio-coro: Prior e Sub-chantre — João Barros (T), Jorge Leal (B);
Francisco Hamard (T), Mário Rui Mateus (T), Simão Nobre (B), Pedro Dionísio (T), Pedro M. Sousa (T), Luís Baptista (B), José Sacramento (B), Carlos Reis (T)

0.

Sacristão: sinal de chamada (badalada de sino aprox. cada 7 segundos). Soem pelo menos 3 badaladas antes do arranque da procissão. As badaladas continuam com o canto, mas cessam antes do 4º grupo processional arrancar. O sino é deixado no local.

I.

Hino processional de Arouca/Lorvão, *Exultet celi curia*, a 2 vozes (1º quartel do séc. XIII) (uma 4ª abaixo do tom escrito: começo em ré; semínima = 80)

Entrada processional (entoando o hino) encabeçada pelo prior, chantre e sub-chantre, com inclinação diante dos altares; entra-se pelo topo (entre o cadeiral e o altar-mor), ficando os cantores virados para o altar-mor, de pé, quando cheguem ao coro. Passos curtos, com cada passo a ocupar dois tempos; no primeiro um pé avança, no segundo levanta-se o calcanhar oposto, flectindo a perna que avançará no tempo seguinte.

Ordem processional (fila dupla)

Em cada par, um cantor assume uma voz do hino, o outro a restante.

à esq. / **à direita**

1º grupo (estrofes 1-2, 4): Luís Almeida/ **João Barros**; João Pedro Afonso/ **Jorge Leal**

2º grupo (estrofes 2-4): Paulo Rebelo/ **Francisco Hamard**; Mateus Líbano/ **Mário Rui Mateus**

3º grupo (estrofes 3-4): Ricardo Bernardes/ **Simão Nobre**; Pedro Miguel Sousa/ **Pedro Dionísio**

4º grupo (estrofe 4): Valter Lami/ **Luís Baptista**; Filipe Pimentel/ **José Sacramento**; Francisco Líbano/ **Carlos Reis**

À medida que se chega ao coro, os cantores ocupam o lugar mais próximo do fundo, no meio-coro respectivo (fila da direita para a direita, fila da esquerda para a esquerda — à exceção de Pedro M. Sousa, que vai para a direita após o seu parceiro).

Chantre dirige-se para a penúltima cadeira do seu lado esquerdo (direito de quem está virado para o altar); prior e sub-chantre dirigem-se para a última e penúltima cadeira do seu lado direito (esquerdo de quem está virado para o altar).

Abade entra pelo fundo, saudado com uma inclinação pelo mais próximo de cada fila (prior no meio-coro da esquerda, chantre no da direita) e aproxima-se do primeiro lugar à sua direita, junto ao chantre.

A partir da 5ª estrofe do hino, cantam os meios-coros em alternância, começando pelo lado do Abade; a 10ª é feita por todos. O *Amen* final é cantado replicando o anterior intervalo de 5ª entre as vozes.

[Sinal para que todos se sentem \(sino pequeno, accionado pelo sacristão\)](#)

II.

Todos: oração habitual: *Pater noster*/Pai nosso, dito em voz sumida (oração privada, embora vocalizada; não há coordenação entre as vozes).

| | |
|---|---|
| <p><i>Pater noster, qui es in caelis: sanctificetur nomen tuum; adveniat regnum tuum; fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra.</i></p> <p><i>Panem nostrum quotidianum da nobis hodie; et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris; et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.</i></p> <p>(esperar que todos acabem)</p> <p><i>Amen.</i></p> | <p>Pai nosso, que estais nos céus: santificado seja o Vosso nome. Venha a nós o Vosso reino. Seja feita a Vossa vontade, assim na terra como no céu. O pão nosso de cada dia nos dai hoje; perdoai-nos as nossas ofensas, assim como nós perdoamos a quem nos tem ofendido; e não nos deixeis cair em tentação, mas livrai-nos do mal.</p> <p>(esperar que todos acabem)</p> <p>Amen.</p> |
|---|---|

Sinal para que todos se ergam (sino pequeno).

III.

De pé, virados para o altar, sinal da cruz +; inclinação com mãos cruzadas nos joelhos, enquanto se diz:

solo, lento [Abade], começo em dó: V./ *Deus, in adiutorium meum intende.*
todos: R./ *Domine, ad adiuvandum me festina.*

(endireitar; pausa; retoma-se inclinação)
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

(endireitar; pausa; continuação)
*Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.*

Alleluia.
(termina em ré)

IV.

(1)

Ant. (começo em ré, como escrito; recitação salmódica em lá)
Ecce tu pulchra es amica mea ecce tu pulchra oculi tui columbarum.

Iniciada pelo solista da semana no 1º meio-coro (chantre)
Versículos ímpares: 1º meio-coro; pares: o 2º (todos ainda de pé:)

Ps. 109. Tom 1.g

¹ **D**ixit Dominus Domino meo:* “Sede a dextris meis.

² **D**onec ponam inimicos tuos:* scabellum pedum tuorum”.

³ **V**irgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion:* dominare in medio inimicorum tuorum.

⁴ **T**ecum principium in die virtutis tuae, in splendoribus sanctorum:* ex utero ante luciferum genui te.

⁵ **I**uravit Dominus et non paenitebit eum:* “Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech”.

⁶ **D**ominus a dextris tuis:* confregit in die irae suae reges.

⁷ **I**udicabit in nationibus, implebit ruinas:* conquassabit capita in terra multorum.

⁸ **D**e torrente in via bibet:* propterea exaltabit caput.

Gloria patri...

(De pé, virados para o altar; inclinação moderada até *sancto*)

Ant.

Ecce tu pulchra...

Sinal para que todos se sentem (sino pequeno).

(2)

Ant. (começo em fá, uma 4ª acima do escrito)

Sicut lilium inter spinas sic amica mea inter filias.

Iniciada pelo primeiro no 2º meio-coro (Prior). No salmo, versículos ímpares: 2º meio-coro; pares: o 1º. Continua a transpor-se uma 4ª acima (recitação em si b)

Ps. 110. Tom 2 (terminação corrente; variante ornamental na entoação)

¹ **C**onfitebor tibi Domine in toto corde meo:* in consilio iustorum et congregatione.

² **M**agna opera Domini:* exquisita in omnes voluntates eius.

³ **C**onfessio et magnificentia opus eius:* et iustitia eius manet in saeculum saeculi.

⁴ **M**emoriam fecit mirabilium suorum;+ misericors et miserator Dominus:* Escam dedit timentibus se.

⁵ **M**emor erit in saeculum testamenti sui:* Virtutem operum suorum annuntiavit populo suo.

⁶ **U**t det illis hereditatem gentium:* opera manuum eius veritas et iudicium.

⁷ **F**idelia omnia mandata eius;+ confirmata in saeculum saeculi:* facta in veritate et aequitate.

⁸ **R**edemptionem misit populo suo:* mandavit in aeternum testamentum suum. ⁹

Sanctum et terribile nomen eius:* Initium sapientiae timor Domini.

¹⁰ **I**n intellectus bonus omnibus facientibus eum:* laudatio eius manet in saeculum saeculi.

Gloria patri...

(De pé, virados para o altar; inclinação moderada até *sancto*)

Ant.

Sicut lilium...

(3)

Ant. (começo em ré, uma 2ª abaixo do escrito; recit. salmódica mantém-se, si b)

Favus distillans labia tua sponsa et odor vestimentorum tuorum sicut odor thuris.

Ant. e salmo iniciados pelo que está ao lado do solista no 1º meio-coro [solista A].
Versículos ímpares: 1º meio-coro; pares: o 2º (todos ainda de pé:)

Ps. 111. Tom 3.a²

¹ **B**eatus vir, qui timet Dominum:* in mandatis eius volet nimis.

² **P**otens in terra erit semen eius:* generatio rectorum benedicetur.

³ **G**loria et divitiae in domo eius:* et iustitia eius manet in saeculum saeculi.

⁴ **E**xortum est in tenebris lumen rectis:* misericors et miserator et iustus.

⁵ **I**ucundus homo, qui miseretur et commodat; + disponet sermones suos in iudicio:* quia in aeternum non commovebitur.

⁶ **I**n memoria aeterna erit iustus:* ab auditione mala non timebit.

⁷ **P**aratum cor eius, sperare in Domino; + confirmatum est cor eius:* non commovebitur, donec despiciat inimicos suos.

⁸ **D**ispersit, dedit pauperibus; + iustitia eius manet in saeculum saeculi: * cornu eius exaltabitur in gloria.

⁹ **P**eccator videbit et irascetur; + dentibus suis fremet et tabescet:* Desiderium peccatorum peribit.

Gloria patri...

(De pé, virados para o altar; inclinação moderada até *sancto*)

Ant.

Favus distillans...

[Sinal para que todos se sentem \(sino pequeno\).](#)

(4)

Ant. (cantada como escrito: começo em fá; recit. salmódica em lá)

Emissiones tuae paradisi malorum punicorum cum pomorum fructibus.

Ant. e salmo iniciados pelo segundo no 2º meio-coro (sub-chantre).

Versículos ímpares: 2º meio-coro; pares: o 1º (todos sentados:)

Ps. 112. Tom 4.E (com entoação silábica e variante de Leste na terminação)

¹ **L**audate, pueri Dominum:* laudate nomen Domini.

² **S**it nomen Domini benedictum:* ex hoc nunc et usque in saeculum.

³ **A** solis ortu usque ad occasum:* laudabile nomen Domini.

⁴ **E**xcelsum super omnes gentes Dominus:* et super caelos gloria eius.

⁵ **Q**uis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat:* 6 et humilia respicit in caelo et in terra.

⁷ **S**uscitans de terra inopem:* et de stercore erigens pauperem.

⁸ **U**t collocet eum cum principibus:* cum principibus populi sui.

⁹ **Q**ui habitare facit sterilem in domo:* matrem filiorum laetantem.

Gloria patri...

(De pé, virados para o altar; inclinação até *sancto*)

Ant.
Emissiones tuae...

Sinal para que todos se sentem (sino pequeno).

V.

Solista B: Capitulum (em fá)

Dilectus a deo et hominibus cuius memoria in benedictione est: similem illum fecit in gloria sanctorum.

Todos: R/ *Deo gratias.*

VI.

(todos se inclinam brevemente:)

Responsorium (um tom abaixo do escrito: começo em dó)

Solista A:

Beatus Bernardus quasi vas auri solidum ornatum omni lapide precioso, fluenta gratiae propinavit in populo. Et accepit stolam gloriae in consummatione virtutis.

Restantes repetem.

Solista A:

V./ *Factus est quasi ignis effulgens et quasitus redolens in diebus aestatis.*

Restantes:

R/ *Et accepit stolam gloriae in consummatione virtutis.*

(todos se levantam e inclinam novamente)

Gloria Patri...

Todos:

Beatus Bernardus...

Sinal para que todos se sentem (sino pequeno).

VII.

(iniciado pelo mesmo que iniciou o 1º salmo [chantre], fora do cadeiral; para cada grupo de 3 estrofes, a primeira é cantada a solo, a segunda pelo meio-coro oposto, a terceira por todos.)

Solistas para hino *Bernardus doctor inclytus*:

Luís Almeida (1º meio-coro);

Francisco Hamard com Mário Rui Mateus (2º meio-coro);

Ricardo Bernardes (1º meio-coro);

V/. *Justus germinavit*: Francisco Líbano

Hymnus (a cantar um tom abaixo do notado: começo em fá)

1. *Bernardus doctor inclytus, cælos conscendit hodie: Quem attraxit¹ divinitus, splendor paternæ gloriæ.*

2. *Exultet cælum laudibus, de Bernardi consortio: Quem conjunxit² cælestibus, Jhesu nostra redemptio.*

3. *Ruffum dorso per catulum, præfigurasti puerum: Fore doctorem sedulum, conditor alme syderum.*

4. *Nascentis ei claruit, clara Christi nativitas: Hoc a te donum habuit, o lux beata Trinitas.*

5. *Archana sacræ paginæ, declarat, et mysterium: Quod effecit in virgine, Deus creator omnium.*

6. *Rore perfusum gratiæ, monstrat dulcor eloquii: Per te fons sapientiæ, summi largitor præmii.*

7. *Detentos a dæmonibus, sanat morbos languentium: Curat, confert dolentibus, magnum salutis gaudium.*

8. *Vita vivit fœliciter, cum Maria Christifera: Cum qua degustat dulciter, æterna Christi munera.*

9. *Summæ Deus potentiæ, tibi sit laus, et gloria: Da post cursum miseriæ, beata nobis gaudia. Amen.*

V./ *Justus germinavit sicut lilium:*

Todos:

R/ *et florebit in æternum ante Dominum.*

VIII.

Sinal para que todos se levantem (sino pequeno).

(Início pelo Abade:)

Ant. Magn. (como escrito, começo em ré)

Magnificavit sanctum suum dominus: et dedit illi scientiam sanctorum: ut consummarentur in bonum opera eius: et pax dei super eum in æternum.

(Iniciado pelo chantre; meios-coros alternados)

1º tom de Magnificat, dif. g (como escrito: começo em fá, recitação em lá)

¹ *Magnificat* —* *ánima mea Dóminum.*

¹ Arouca: abstraxit ²

Saltério: conjungis

² *Et exultávit spíritus meus: * in Deo salutári meo.*

³ *Quia respéxit humilitátem ancillae suae: **

Ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

⁴ *Quia fécit mihi mágna qui pótens est: * et sánctum nómen eius.*

⁵ *Et misericórdia eius in progénies et progénies: * tíméntibus eum.*

⁶ *Fécit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.*

⁷ *Depósuit poténtes de sede: * et exaltávit húmiles.*

⁸ *Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.*

⁹ *Suscépit Ísrael púerum suum: * recordátus misericórdiae suae.*

¹⁰ *Sicut locútus est ad patres nostros: * Ábraham, et sémini eius in saecula.*

*Glória Patri, et Filio: * et Spirítui Sancto,*

*Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: * et in saecula saeculórum. Amen.*

Ant.

Magnificavit sanctum suum dominus: et dedit illi scientiam sanctorum: ut consummarentur in bonum opera eius: et pax dei super eum in aeternum.

Sinal para que todos se sentem (sino pequeno).

IX.

(Superior [sub-chantre]: fá) *Dicamus omnes ex toto corde et ex tota mente:*

Kyrie, eleison; [pausa]

Christe, eleison; [pausa]

Kyrie, eleison.

X.

(Abade ou) Prior:

Pater noster, cantado em voz alta (começo em ré, recitação sobre fá)

Todos no fim: R/ *Sed libera nos a malo.*

solista da semana [chantre]:

Dominus vobiscum.

Todos: R/ *Et cum spiritu tuo.*

XI.

Presbítero [Abade]:

(inclinação moderada, fora do cadeiral:)

Collecta (corda de recitação sobre sol)

Oremus.

*Perfice quæsumus Domine pium in nobis sanctæ religionis effectum: et ad
obtinendam tuæ gratiæ largitatem, beatus Bernardus Abbas & Doctor egregius:
suis apud te semper pro nobis meritis, et precibus intercedat.*

*Per Dominum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit, et regnat in
unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum:*

Todos: R/ *Amen.*

XII.

Sinal para que todos se levantem (sino pequeno).

Solistas para *Benedicamus Domino*: João Barros, Luís Almeida, Jorge Leal

Distribuição vocal no *Deo Gratias*:

Tenores, 1ª voz:

João Barros, João Pedro Afonso, Paulo Rebelo, Pedro Miguel Sousa, Carlos Reis

Tenores, 2ª voz:

Luís Almeida, Filipe Pimentel, Mário Rui Mateus, Ricardo Bernardes, Francisco Hamard, Pedro Dionísio

Baixos/Barítonos, voz inferior.

(solistas):

Benedicamus Domino (versão polifónica de Lorvão; no tom)

(com inclinação profunda dos cantores no fim, virados para o altar)

(Todos, virando-se para a audiência, mesma música:)

R/ *Deo gratias.*